

# Translation

English 900 for College Entrance Examination

## 高考英语 900 第四版 句

主编 尹福昌

汉译英分册



华东师范大学出版社

ENGLISH **900**  
FOR COLLEGE  
ENTRANCE  
EXAMINATION

高考英语  
**900** 句 (第四版)

(汉译英)

主编 尹福昌

华东师范大学出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

高考英语 900 句(汉译英)/尹福昌主编.-上海:华东师范大学出版社,1999

ISBN 7-5617-2158-7

I. 高… II. 尹… III. 英语课-高中-升学参考资料  
IV. G 634.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 53508 号

## 高考英语 900 句(汉译英)

(第四版)

主 编 尹福昌  
策 划 青太阳工作室  
责任编辑 朱文秋  
封面设计 高山  
版式设计 蒋克

出版发行 华东师范大学出版社  
市场部 电话 021-62865537  
传真 021-62860410

<http://www.ecnupress.com.cn>

社 址 上海市中山北路 3663 号  
邮编 200062

印 刷 者 上海长阳印刷厂  
开 本 890 × 1240 64 开  
印 张 4.5  
字 数 149 千字  
版 次 2005 年 10 月第四版  
印 次 2005 年 10 月第二次  
印 数 5 101 - 10 200  
标准书号 ISBN 7-5617-2158-7/H · 147  
定 价 10.00 元  
出 版 人 朱杰人

## 第四版前言

《高考英语 900 句》(汉译英)出版以来深受广大学生和教师欢迎,一再重印修订。这次修订我们又根据新世纪教材和牛津教材,做了大规模的增补。书中收录的汉译英句子已远远超过 900 句,考虑到这个书名是大家熟悉和喜爱的,9 也可代表“大全”之意,所以我们还是保留“900 句”的名称。

随着二期课改的深入,有些学校选用了新世纪教材和牛津教材。这些学校的师生需要与教材相应的汉译英练习。同时,无论使用哪套教材,师生都很希望了解其他两套教材中汉译英方面的练习资料。因此,本书分三个部分,分别对应原统编教材、新世纪教材和牛津教材。每个部分又各分几个 Steps,顺次对应各学期(年级)。书末附有历年高考汉译英试题。本书可供高三学生参加高考复习使用和高一、高二学生平时诵读和翻译练习使用。

### 为什么要编写本书?

中学英语教材中的课文语言地道优美,都是经过精心选择的,是语言的精华。把其中的重点句子选出来,译成汉语,同学们根据汉语再翻译成英语,对照教材中的英语原文进行修改,是提高英语实际使用能力的一个好方

法。此外,汉译英一直是高考英语上海卷的题型。因此,帮助同学们集中强化汉译英的基础能力,摸索和掌握汉译英句子的一般方法也是本书的一个目的。

高考试卷里汉译英所占比重屡次增加,由此还能分析出某种倾向,那就是主观题的比重增加,这与近年来英语教学界越来越重视实际使用英语的能力颇有关系。而能力的提高有赖于语言材料的积累,俗话说:“熟读唐诗三百首,不会作诗也会吟。”希望本书还能帮助同学们熟记高中三年英语课上学到的精华,积累一定的语言素材。

## 本书的内容是什么?

### 它们是如何安排的?

本书中的句子,采用汉英对照的形式,先给出中文和翻译时建议使用的关键词语,再给出英文。书中的句子都经过精心选择,紧扣教材,紧扣高中生应掌握的关键词语,极有代表性。

本书中给出的关键词语,并不拘泥于某种标准,例如,一个形容词,有时给“**be + adj. + ...**”的形式,有时只给“**adj. + ...**”的形式,或者只给出这个形容词。有时为了强调某一种用法,会给得比较详细,如 V-22(以下举例均出自 Part A),“盲人用手指摸凸出的点子和线条来阅读”,书中给出的关键词语是 **by doing** 而不是 **by**。另外,有的关键词语根据其在教材中出现的情况,在本书中也

在两个或两个以上的部分复现,有助于同学们巩固。总的说来,关键词语的给出,基本上根据高考和教材中翻译练习的趋向,以利于大家复习迎考。

每个部分结束处附有关键词语的索引,以便大家检索。其中,统编教材和新世纪教材汉译英量较大,词和词组的索引分为两个部分。关键词语后面的号码,表示它出现的位置,如:absorb IV-1 表示该词出自 Step IV 第一句,according to III-1 表示该词组出自 Step III 第一句。

### 如何充分利用本书?

本书中的句子皆经过精心挑选,而且紧扣教材,每一句都给出关键词语。因此,本书可以一书多用,既可以用来做翻译练习,也可以用来诵读,牢记这些句子。同学们反复诵读后可以对这些关键词语的用法产生深刻的印象,提高对这些词语的掌握程度,逐渐达到熟练使用的目的,从而实实在在地提高英语写作能力。同学们平时做翻译练习时,也可参考本书。由于本书检索方便,希望同学们提高自觉性,不要在做教科书的汉译英练习之前在本书中查阅参考答案。

本书的价值,还可供同学们进一步发掘。

一举两得 本书选择的句子,往往都是典型句型,如 I-33, It is known to all that smoking can cause many diseases. 这一句是根据关键词语 cause 来选择的,可是 It is

known ... that ... 也是同学们应该掌握的。又如, II-83, Making full use of time doesn't mean keeping on reading books from morning till night. 这一句是根据关键词语 keep on 来选择的,可是,同学们还可以通过这句句子复习 make ... use of 这个词组。所以如果大家不拘泥于括号中的关键词语,就可提高学习效率,记熟一句句子,掌握多种用法。

**举一反三** 根据本书的形式,有时候,一种普遍的用法我们只能用一个很特殊的关键词语来训练。如II-134, The more diligent you are, the easier your lessons will seem to you. 关键词语是 the more ..., the easier ...; 又如 V-132, The larger the English vocabulary you have, the easier you will find it to read English books. 关键词语是 the larger ..., the easier ...。但是通过这两句句子,同学们就应该主动回忆一下汉语“越……越……”句型的英文表达方式。又如 I-124, More than three-fifths of us love field and track sports. 关键词语是 three-fifths, 这句句子就提醒同学们复习一下分数的表示法。

**留心用法** 有时,书中只给出一个关键词,翻译时却要注意一些问题,如 II-41, He complained of his bad memory. 又如 V-28, All the neighbours complained about the loud noise as the boy practised playing the violin at midnight. 这两句书中给出的关键词都是 complain,可是

在两句句子中,搭配的介词就有所不同,学习的时候应当留心,不妨再查一查字典,或者和老师、同学讨论一下,这样就能比较熟练、深入地掌握 **complain** 的用法。本书中给出的关键词语,如 IV-43 中的 **expect**, I-103 和 III-105 中的 **pretend**, VI-80 中的 **insist** 等等,都是很常用的,要学好英语,这些非掌握不可。如果这些词语都会用了,不仅做汉译英不在话下,而且在写作、多项选择、完形填空等题型中碰到时,也不会有困难了。所以,如果平时学习扎实,又何愁考试呢?

### 如何自我管理本书的学习?

本书中文和英文分别排在书的两面上,使用时既可对照着学习,也可只看中文,自己进行翻译练习。书中还有大小不等的空间 **My Notes**, 供同学们做笔记用。笔记内容可以是复习进度安排,也可以是自己需要特别留心的问题,查字典得到的有关知识,自己的错误分析,等等。学会自我管理学习,以后就能更快地适应大学的学习。

希望本书不仅能帮助同学们掌握汉译英的技能,而且能提醒大家摸索学习方法,加强学习管理。如果这一愿望能够实现,编写组和出版社将会感到十分欣慰。

青太阳工作室

2005 年 7 月



# CONTENTS

1	<b>Part A</b> (统编教材)
2	Step I
20	Step II
38	Step III
58	Step IV
78	Step V
100	Step VI
122	Index
122	Words
127	Expressions
139	<b>Part B</b> (新世纪教材)
140	Step I
150	Step II
160	Step III
172	Step IV
184	Step V

194	<b>Step VI</b>
208	Index
208	Words
212	Expressions
217	<b>Part C</b> (牛津教材)
218	<b>Step I</b>
230	<b>Step II</b>
244	<b>Step III</b>
256	Index
256	Words and Expressions
261	补编(历年高考汉译英试题)

# *Part A*

(统编教材)

## A

统编  
教材

## Step I

- I - 1 他们把窗子打开,让空气和光线进来。(admit)
- I - 2 过了一会儿,老师进了教室。(after a while)
- I - 3 她的英语比班上其他女生好。(ahead of)
- I - 4 她和新老师谈话时感到有些紧张。(a little)
- I - 5 全世界的人都在电视上观看奥运会比赛。(all over the world)
- I - 6 你一切顺利吗?(all right)
- I - 7 他感到今天身体好多了。(a lot)
- I - 8 快乐的感觉使我忘了一切。(a sense of)
- I - 9 我记得整个事情,它好像就发生在昨天似的。  
(as if)
- I - 10 他去办公室查询课程表。(ask about)
- I - 11 你问候了他,他会感到高兴的。(ask after)
- I - 12 迈克一收到信就离开了。(as soon as)
- I - 13 特纳先生终于了解了事情的真相。(at last)
- I - 14 他们交谈了至少三刻钟。(at least)
- I - 15 上课结束时把作业交上来。(at the end of)
- I - 16 起火时,许多人并未意识到危险。(aware of)

*My Notes*

- I - 1 They opened the window so as to **admit** air and light.
- I - 2 **After a while**, the teacher entered the classroom.
- I - 3 She is **ahead of** all the other girls in her class in English.
- I - 4 She felt **a little** nervous when she talked to her new teacher.
- I - 5 People **all over the world** watched the Olympic Games on TV.
- I - 6 Are things **all right** with you?
- I - 7 He's feeling **a lot** better today.
- I - 8 **A sense of** pleasure made me forget everything.
- I - 9 I remember the whole thing **as if** it happened yesterday.
- I - 10 He went to the office to **ask about** the timetable.
- I - 11 He'll be pleased that you **asked after** him.
- I - 12 Mike left **as soon as** he received the letter.
- I - 13 **At last** Mr Turner found out what had really happened.
- I - 14 They talked for **at least** three quarters (of an hour).
- I - 15 Hand in your work **at the end of** the lesson.
- I - 16 When the fire started, many people were not **aware of** the danger.

- I - 17 过马路时要小心。(be careful)
- I - 18 地球表面 70% 被水覆盖着。(be covered with)
- I - 19 人行道上挤满了人。(be crowded with)
- I - 20 她由于发高烧而病倒了。(be down with)
- I - 21 先从这个开始,其他的以后做。(begin with)
- I - 22 这是哪扇门的钥匙?(belong to)
- I - 23 玛丽如此聪明,这使他感到惊奇。(be surprised)
- I - 24 和任何其他运动比较,我更喜欢篮球。(better than any)
- I - 25 玛丽已习惯于上海的生活。(be used to)
- I - 26 他假装为他的朋友担忧。(be worried about)
- I - 27 那计算机有毛病。(be wrong with)
- I - 28 他们失声大笑起来。(burst into)
- I - 29 这些天她一直忙于功课。(busy)
- I - 30 我比她高一头。(by)
- I - 31 当医生到达时,他已经能坐起来了。(by the time)
- I - 32 今晨请了一位医生来给那个生病的孩子看病。(call)
- I - 33 众所周知,吸烟会导致多种疾病。(cause)
- I - 34 他们选鲍勃当班长。(choose ... as)
- I - 35 我们学校靠近一所公园。(close to)
- I - 36 我回来的时候,老人开始苏醒过来。(come to)
- I - 37 体育馆明年建成。(complete)

- I - 17 **Be careful** when you cross the street.
- I - 18 Seventy percent of the surface of the earth **is covered with** water.
- I - 19 The sidewalks **are crowded with** people.
- I - 20 She **was down with** a high fever.
- I - 21 **Begin with** this one and do the others later.
- I - 22 Which door does this key **belong to**?
- I - 23 He **was surprised** that Mary was so clever.
- I - 24 I like basketball **better than any** other sport.
- I - 25 Mary **is used to** the life in Shanghai.
- I - 26 He pretended to **be worried about** his friend.
- I - 27 Something **is wrong with** the computer.
- I - 28 They **burst into** laughter.
- I - 29 She is **busy** with her lessons these days.
- I - 30 I am taller than her **by** a head.
- I - 31 **By the time** the doctor came, he was able to sit up.
- I - 32 This morning a doctor was **called** to see the sick child.
- I - 33 It is known to all that smoking can **cause** many diseases.
- I - 34 They **chose** Bob **as** their monitor.
- I - 35 Our school is **close to** a park.
- I - 36 When I got back, the old man had begun to **come to** life.
- I - 37 The gymnasium will be **completed** next year.

- I - 38 英语不同于法语。(different from)
- I - 39 这本书分三部分。(divide ... into)
- I - 40 我们不在家时真想念你啊。(do)
- I - 41 每次我去访问他,他总是不在。(each time)
- I - 42 当奥林匹克运动会的主办国是不容易的。(easy)
- I - 43 我们发现学会如何使用电脑是必要的。(find it necessary to)
- I - 44 请查询下一班火车什么时候开。(find out)
- I - 45 一年之中孩子们天天在玩。(find sb. doing)
- I - 46 我告诉她我已把餐具洗好了。(finish)
- I - 47 首先把你们的名字写下来。(first of all)
- I - 48 你服药时,必须遵照这些说明。(follow)
- I - 49 不仅我,汤姆和玛丽也都喜欢游泳。(fond)
- I - 50 这本书对一个七岁的孩子来说太容易读了。  
(for)
- I - 51 不同的国家有不同的问候形式。(forms of)
- I - 52 礼堂里早已挤满了高中学生。(full)
- I - 53 老师帮助学生们过马路。(get across)
- I - 54 我希望他身体很快恢复。(get over)
- I - 55 在暴风雨中一艘轮船沉没了。(go down)

My Notes



- I - 38 English is **different from** French.
- I - 39 This book is **divided into** three parts.
- I - 40 We **did** miss you when we were away from home.
- I - 41 **Each time** I call on him, he is out.
- I - 42 It is not **easy** to be a host nation for the Olympics.
- I - 43 We **find it necessary to** learn how to use a computer.
- I - 44 Please **find out** when the next train leaves.
- I - 45 Every day of the year **finds** the children playing.
- I - 46 I told her that I had **finished** washing-up.
- I - 47 **First of all**, write down your names, please.
- I - 48 You have to **follow** these directions when you take the medicine.
- I - 49 Not only I but also Tom and Mary are **fond** of swimming.
- I - 50 This book is easy enough **for** a seven-year-old child to read.
- I - 51 Different countries have different **forms of** greetings.
- I - 52 The hall was already **full** of senior high school students.
- I - 53 The teacher helped the students **get across** the street.
- I - 54 I hope he'll soon **get over** the illness.
- I - 55 A ship **went down** in the storm.

